

傅培蔭 著

傅式

華語教科書

第二編

天理外國語學校

[

式傳

華語教科書

第二編

MG
H195.4
18

溫習

簡直的

記住

隔

見天兒見

第

課

您見天兒見上學堂麼
不 隔一天去一盪

所學的都記住了麼

簡直的都忘了

怎麼都忘了哪

沒有工夫兒溫習

事情那麼忙麼

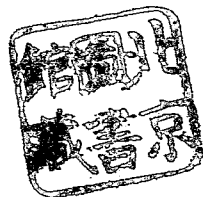
一點兒工夫兒也沒有

總得天天兒溫習啊

是 慢々兒的溫習罷



3 2173 3312 3



第 二 課

撞盹兒

你怎麼直撞盹兒啊

昨兒晚上沒睡覺

抄

幹甚麼來着

抄書來着

新出

抄甚麼書啊

新出的小說

小說

都抄完了麼

還沒哪 還剩一點兒了

夜裏

今兒夜裏還抄麼

再抄一夜就完了

第三課

官司

張先生打了官司了

爲甚麼事情啊

債務

聽說是爲債務

誰短誰的

數目

張先生 短王先生的

怎麼打了官司了

差

說是數目差了

差多少啊

說合

我還不知道哪

那麼明天給他們說合々々罷

第 四 課

醉

你會喝酒不會啊

會倒會 一喝就醉

奉陪

俗們倆喝點兒啊

好 我奉陪

滿

來 我給您滿上

不敢當 我自己斟罷

不敢當

您怎麼不喝啊

我喝的不少了

少

您別客氣啊

決不客氣 實在是喝多了

第五課

透

你把窗戶開々罷

廳

幹麼開窗戶啊

熱的利害 透々風兒罷

擋

開窗戶廳土啊

廳土也沒法子 太熱了

總而言之

那麼拿布擋上點兒罷

擋上不是還熱麼

總而言之差多了

打掃

晚上好々兒的打掃々々罷

好 那麼就不用擋了

第 六 課

放

你們那兒多噶放學啊

快了 一個月裏頭放學

進

放多少日子啊

放一個月

山

你上那兒進去啊

現在還不一定哪

禮拜

你們一塊兒上山去罷

也好 多噶去哪

早半天

禮拜去好不好

好 禮拜早半天罷

第七課

嚷々

外頭是甚麼事直嚷々啊

打架哪

打架

誰跟誰打架哪

賣菜的 跟拉車的

拉

因爲甚麼打架哪

拉車的 碰了賣菜的挑子了

挑子

碰壞了麼

碰壞了一點兒 不要緊

應許

那麼怎麼辦哪

拉車的應許賠他了

第 八 課

差使

你現在當甚麼差使哪

我現在當警察哪

警察

你都管甚麼事啊

我竟管衛生的事情

衛生

天々兒上街上調查去麼

是 天々兒調查去

調查

有不乾淨的怎麼辦哪

叫他們打掃

罰

他們若是不聽哪

帶到衙門去罰他們

第九課

連

您的中國話 說的很好了罷

早哪 連一點兒還不能說哪

將來

您將來一定能行

那兒的話哪 不成

不成

您素常很用功

多磨用功了 竟逛來着

素常

我實在佩服您

不敢當

佩服

您沒事上我那兒去啊

改天去瞧您去

第十課

雲彩

滿天的雲彩 又要下雨罷

昨兒夜裏打雷了麼

雷

不但打雷 還打閃來着哪

我睡着了 不知道

不但

我因爲有事 沒睡

是啊 我昨兒夜裏睡的早

閃

幾點鐘睡的

打學堂回來就睡了

躺下

我躺下也睡不着

我是躺下就着

第十一課

近來

近來天氣所涼起來了

天氣

可不是麼 已經到了秋天了 然而晌午時候

然而

兒 還是熱

這程子公司裏 都好啊

秋天

托福々々 還算不錯 就是稍微忙一點兒

公司

沒工夫兒出來

第十二課

本地

我跟您打聽點兒事情 聽說在本地 要開一個
大米公司 是真的麼

股份

不錯 有那個話 然而衙門還沒許可哪

招

股份都招齊了麼

齊

股份倒招齊了 就等許可下來就開辦了

開辦

第十三課

府上

昨天我到您府上去找您去了 您沒在家

失迎

失迎々々 昨天忽然來了一個朋友 我們一塊兒出去溜達去了 所以沒在家

忽然

是嘍 您甚麼時候兒回來的

掌燈

不早了 掌燈的時候兒纔回來 到了家乏的了不得 就睡覺了

了不得

第十四課

煮

飯還沒得麼 我有點兒餓了

不論

飯倒煮出來了 菜還沒作哪 作點兒甚麼菜
好哪 您想吃甚麼菜啊

肉

不論甚麼菜都行 越快越好

雞蛋

那麼買點兒肉 買倆雞蛋 炒一炒罷

炒

第十五課

抽

我記得您不是會抽煙捲兒麼

根兒

會是會 抽不了多少 一天不過三兩根兒

腦袋

多抽了腦袋就暈了

您抽甚麼煙捲兒

暈

我竟抽朝日煙捲兒 別的不愛抽

朝日

第十六課

臉 你臉上氣色很不好 莫非有病麼

拌嘴 沒病 因爲昨天跟人家拌嘴 生了點兒氣

勸 我勸你 不論甚麼事 總是忍耐纔好哪 不可
任性

忍耐 我不是不忍耐 他喝酒喝醉了 要跟我打架

任性

第十七課

覺着

你怎麼這麼早就睡了

疼

我沒睡 打吃完晚飯 就覺着腦袋疼 儲

更

陣兒更利害了 所以我在這兒躺着哪

腦袋疼 你沒吃點兒藥麼

白

吃也白吃 一點兒也不見效

見效

第十八課

漆黑

你這屋裏 怎麼這麼漆黑的 因為窗戶上糊的

糊

是紙 所以漆黑的 若是安上玻璃亮了

安上

你因為甚麼不安上哪 現在沒工夫兒 過幾天

玻璃

一定安上玻璃

亮

第十九課

袂

老爺 您換衣裳不換哪

條

換 你開々箱子 把我的袂衣裳給我拿出來

就手兒拿出一條帶子來

帶子

把舊衣裳都疊起來罷

疊

不用疊了 交洗衣裳舖 洗去罷

舖

第二十課

包袱

你的那個包袱裏 包的是甚麼

包

包的是衣裳

晾

你把他打開 把衣裳拿出來晾一晾 不然就受潮了

不然

昨天已經打開晾了 不能受潮

受潮

第二十一課

兄弟

衙門把我兄弟傳了去了 也不爲甚麼事情

傳

聽說有人告他 說他買了賊贓了

告

是麼 這事情我一點兒也不知道

賊贓

前天丟東西的人 看見他的東西了 可不知道是誰偷的

偷

第二十二課

字據

這個字據 是你父親寫的麼

父親

不是 是我母親寫的 因為我父親 有點兒
不舒服 不能寫 所以叫我母親替他寫的

母親

這個戳子 是誰的戳子啊

舒服

戳子 是我父親的戳子

戳子

第二十三課

合同 上 打 了 戳 子 了 麼

保 人 沒 來 所 以 沒 打 戳 子

保 我 的 是 誰 的 保

信 服 先 求 王 先 生 保 他 不 信 服 沒 法 子 又 另 換

張 先 生 保 他 纔 信 服 了

另

第二十四課

背

你背着的 是誰家的孩子啊

孩子

你不認識麼 是我的孩子 今天沒事 我背

着他溜達々々

媽

他媽上那兒去了

哭

沒上那兒 在家裏做活哪 他竟哭 沒工夫

哄

兒哄他

第二十五課

鬍子

你的鬍子都白了

中用

可不是麼 老了不中用了 耳朵也聽不見了

眼睛

眼睛也看不見了

您今年高壽了

高壽

還小哪 今年八十五歲了

歲

第二十六課

此地

您到此地有多少年了

從

我到這兒有年了 從俄國在這兒的時候兒我

俄國

以後老沒回國麼

算起來

在這兒住慣了 不想回國了

慣

第二十七課

日本

上日本去 多啱有船哪

船

明兒有船 怎麼您要回國麼

由

是 前天由我們家裏 來了一封電報 說我母親有病 所以我得趕緊回去

電報

那麼您到家 替我請安問好罷

請安問好

第二十八課

繩子

這條繩子糟了 不能用了

糟

那麼趕緊買一條新的來罷 挑檢々々 要結

挑檢

要多麼長的啊

實的

結實

兩丈多長一條的 買三條來給你五角兒錢

丈

若是不彀 回頭再給他送去

第二十九課

斷

繩兒繩子斷了 怎麼辦哪

結

你把他結上不行麼

恐怕

行倒是行 一結上就短了 恐怕不穀了

暫且

暫且先捆個 回頭再買一根兒新的 再捆

捆

個

第三十課

鏡子

我求您給我看々家 您有工夫兒沒有啊

塊

行 有工夫兒 您上那兒去啊

零碎

我上大連瞧朋友去 就手兒買一個鏡子 兩塊
胰子兩條手巾 再買點兒零碎東西

捎

那麼求您 給我捎一把剪子來罷

剪子

第三十一課

繫 我繫腰的帶子那兒去了

腰 您今兒早起 不是還繫來着哪麼 解下來攔

在那兒了

不能 我攔在衣裳一塊兒了 怎麼沒有了哪

地方兒 不能 一根兒帶子沒人偷 許是攔忘了地方

兒了 你仔細想一想

仔細

第三十二課

電話

你打電話 要一包木炭來

木炭

木炭還有哪 上回要了一包 纔燒了一半兒
還剩一半兒 裝在木頭箱子了 幹麼還要啊

一半兒

是啊 我還當沒有了哪

木頭

還有哪 不用要了

幹麼

第三十三課

借光

借光、我跟你打聽々々 王先生在那兒住啊

打聽

解這兒往南去 往西一拐就到了

南

他槌陣兒 能在家不能在家

西

怕不能在家 剛纔我碰見他了 我問他上那兒去 他說沒事溜達去

拐

第三十四課

上溝

你的臉怎麼了

洋車

昨兒個我要上上溝去 坐洋車 走到半道兒

半道兒

洋車翻了 所以把臉摔了

沒上點兒藥麼

翻

上上藥了 已經定疔痕兒了 快好了

疔痕兒

第三十五課

舖子

我看見他們舖子的門上 貼着一個帖兒 是甚

麼事啊

貼

是代賣日本煙捲兒

帖兒

代賣煙捲兒 還有甚麼利益麼

代賣

有利益啊 沒利益誰給白代賣哪

利益

第三十六課

提溜

那麼沉的東西 你提溜得動麼

動

我提溜々々試々 若是提溜不動 我擯着他不行麼

擯

別勉強提溜 若是不行自管說話

勉強

行了提溜動了 走到半道兒累了 攔地下歇々兒罷

自管

第三十七課

熱鬧

今兒個街上非常的熱鬧 是甚麼事啊

節下

今兒是節下 聽說有會 所以老爺們兒了
老娘們兒了 都上街看會

老爺們兒

那麼僭們也看會去啊

老娘們兒

我不去 人太多擠不動

擠

第三十八課

買賣

你見天兒見 竟在家裏幹甚麼啊

籌畫

這程子很忙 因為我想開一個買賣 所以竟
在家裏 籌畫各樣兒的事情哪

各樣兒

打算開甚麼買賣啊

布疋

雜貨舖 賣布疋了 糧食了 點心了 甚麼
的了 還是各樣兒的雜貨

糧食

第三十九課

這宗晚兒

天到這宗晚兒 你怎麼還不睡啊

夜作

今兒夜裏很忙 得打夜作

放定

有甚麼忙活麼

所有

明兒個王先生放定 所有的衣裳 還沒齊哪

趕不上

不打夜作就趕不上了

第四十課

身上

到了時候兒了 你還不上學堂麼

願意

我今兒個身上不舒服 不願意去

懶

你別懶 若是不用功 將來怎麼辦哪 快去罷

悞

再若不去就悞了

我這就去 你別催我了

催

第四十一課

火爐子

你家裏安上火爐子了麼

煙筒

還沒哪 煙筒還沒做得哪 等煙筒做得了就安上了

客廳

是安在客廳裏啊 是安在臥房裏哪

臥房

共總有三個 客廳一個 臥房一個 還剩一個

共總

第四十二課

辭

聽說王先生 把差使辭了 是真的麼

不得已

不錯 已經辭了 因為大連衙門請他當翻譯

起身

不得已纔辭的 說是明天早車起身

餞行

那麼俗們給他餞行 請々他不好麼

贊成

好啊 我贊成

第四十三課

如其

你信程子學壞了
說話竟撒謊冤人

賠罪

我冤你幹甚麼
如其有不實在的地方兒
我自
管說
我一定賠罪

玩笑話兒

我跟你說的是玩笑話兒
你別生氣

比方說

比方說
我若說你竟撒謊冤人
你好受麼

好受

第四十四課

個人

你先上車 我去打車票去

就得了

你竟打你個人的就得了 我有免票

免票

今兒個人很多 沒地方兒坐了 沒法子僭們站

着罷

好在

站着也行 好在一會兒就到了 何必坐着哪

何必

第四十五課

既是 王先生明天請你吃飯 你能去不能去

務必 剛纔我告訴他去 可是我有點兒不舒服 明

天不定能去不能去

必定 既是說去 務必去纔好哪 如其不去 他必定

多心

既是那麼着 我忍着點兒 去罷

多心

忍着

第四十六課

雪

今兒個外頭下雪 您出去不冷麼

冷

那麼把我的大氅 給我拿出來

大氅

大氅在那兒擱着哪 我找了半天也沒找着 您個

人找々

半天

那不是在那兒掛着哪麼 你怎麼看不見麼

掛

第四十七課

鋪蓋

昨兒夜裏沒睡覺 今兒個困的利害 你快把鋪蓋給我鋪上 我得睡一會兒覺

枕頭

給您鋪上了 您睡罷

糊塗

枕頭哪 怎麼不把枕頭拿出來啊 你真糊塗

被窩

枕頭 在被窩底下 褥子上頭攔着哪

褥子

第四十八課

初會

初會々々 您貴姓啊

諸事

我賤姓王 以後諸事多求您照應

照應

那兒的話哪 我還得求您指教哪 您沒事的時

指教

候兒 請這兒來罷

是々 沒事一定來打攪

打攪

第四十九課

菜市

走 跟我上菜市買東西去

空

空手兒去啊 是提溜筐子去啊

筐子

拿一個包袱皮兒罷 若是包不下的時候兒 再
拿新報紙包罷

新報紙

您先去罷 我隨後就去

隨後

第五十課

伙伴兒

剛纔跟你一塊兒走的那是誰哪

釣

那是我們的伙伴兒

沒想到

你們上那兒去了

餵子

我們打算上海兒釣魚去 沒想到忘了帶餵子

魚竿兒

了 沒法子擯着魚竿兒回來了

第五十一課

付 我想買一付手套兒 你們櫃上有麼

手套兒 有 您要甚麼顏色兒的

顏色兒 或是黑的 或是黃的都行 你拿出來我瞧瞧

或是 您瞧瞧 甚麼顏色兒的都有

黃

第五十二課

隨便

王先生請我吃飯 我去好不去好啊

屢次

那您隨便 有工夫兒就去罷

怪

工夫兒倒有 然而屢次吃他 怪害臊的

害臊

那怕甚麼的 不用客氣倒好

那怕甚麼的

第五十三課

無論

無論甚麼事 都得用心去
做 纔能成功哪

用心

那還用說麼 若是不用心
一定是不能成的

成功

然而說着容易做着難

容易

那是不錯的 可是用心去做
沒有不成的

難

第五十四課

一天到晚

現在很忙 一天到晚手脚不閑着

脚

我給您帮忙兒去不好麼

帮忙兒

好啊 您若是能給我們帮忙兒去
人接您來 明兒個我打發

接

不用接 明兒個我自個兒去

自個兒

第五十五課

高

這張棹子太高 小孩子數不着

矮

那兒有一張矮的 搬過來換上罷

抬

我自個兒搬不動 你來 偕們倆抬罷

展布

你去把展布拿來 好々兒擦々 別髒了小孩
子的袖子

袖子

第五十六課

照 下這麼大雪 你要上那兒去啊

管保 上學堂學中國話去

記性 照你這麼樣兒用心 我管保將來一定能成功

究竟 我的記性不好 究竟將來怎麼樣 現在不敢說

敢

第五十七課

現錢

剛纔他買的東西 給現錢了麼

賬

沒有 給他寫了賬了 到月頭兒 上他們櫃

上取去罷

月頭兒

賒給他 怕靠不住罷

取

不要緊 佛個人很實在

賒

第五十八課

辛苦

辛苦々々 我要買點兒信紙

薄

是 您是要薄的啊 是要厚的啊

厚

薄的厚的都行 您拿出來我瞧瞧

軟和

您瞧 這是薄的 很軟和 一點兒也不硬

硬

件 破 針 線 縫

第五十九課

這件衣裳破了 你拿針線來縫々罷

沒有線了 我上街買去罷

你快去快回來 我還有別的事情哪

嗚 我就回來 您稍微等一等兒

第六十課

鐵絲兒

信根鐵絲兒 曲溜拐灣兒的一點兒也不直流

曲溜拐灣兒

你拿鎚子砸一砸

直流

怎麼砸也是不行

鎚子

沒有的話 你拿來 我砸你瞧瞧

沒有的話

第六十一課

胖 從前你很胖來着 近來怎麼這麼瘦啊

瘦 我有病來着 所以瘦了

凍 有甚麼病來着 我一點兒也不知道

跑肚 凍着了 直跑肚 渾身酸疼起不來

酸

第六十二課

傢伙

吃完了飯 你把傢伙刷乾淨了

匙子

怎麼短了一把匙子啊

鍋蓋

你打開鍋蓋看看 光景在鍋裏哪

光景

有了 在傢伙格子裏哪

格子

第六十三課

賣向

您來了 請坐々々 今兒天氣很好

欠

是々 櫃上賣向不錯罷 上回欠您的貨物錢

費心

給您送來了 費心給開一個收條兒罷
忙甚麼的 先攔着罷

收條兒

攔了日子不少了 您給算々罷

算

第六十四課

茅廁

您換好了衣裳俗們走啊

解手兒

再等一等兒 我上茅廁解手兒去

解大手兒

是解大手兒啊 是解小手兒啊

解小手兒

解大手兒 給我一點兒手紙罷

手紙

第六十五課

換

天黑了 我該回去了 再不回去就挨說了

燈籠

那麼點上燈籠 叫夥計雇車送您去罷

夥計

不用我自個兒走着回去罷

雇

道兒不好走 您慢々兒走罷

道兒

第六十六課

新禧

新禧々々 多々の發財 我給您拜年來了

發財

一順百順 今天實在勞您駕

拜年

這是應當的 我回去了 改天再來請安

一順百順

您走啊 我不送了

應當

第六十七課

印

我要印點兒名片兒 多兒錢壹百張啊

名片兒

您要紅的要白的

紅

要白的 印上恭賀新年四個字 可要石印的

恭賀新年

好罷 明兒個您打發人取來罷

石印

第六十八課

公館
我們老爺打發我來 請您到公館去

談々
有甚麼事情麼

千萬
沒甚麼事情 預備點兒酒 想要跟您談々 您

千萬別推辭纔好哪

推辭
你回去替我道謝罷 我實在沒工夫兒

道謝

第六十九課

不合 這個菜 不合您的口味罷

口味 那兒的話哪 我吃的太多了 再嚥不下去了

嚥 您別裝假 再吃一點兒罷

裝假 您別讓了 我決不客氣

讓

第七十課

新近

我新近把櫃上房子都修理了

這一來

信來強多了 買賣一定能好

強

現在無論甚麼買賣 都很蕭索

蕭索

過了年 大概就能興旺了

興旺

第七十一課

水火會

跑

着火

影兒

醒

今天早起天剛一亮 我聽外頭嚷々 我趕緊起來
了 到外頭一瞧 是水火會直跑 聽說南邊兒着
火了

是啊 我連影兒也不知道 昨兒晚上有朋友
說話兒 睡晚了 今兒十點來鐘纔醒 所以
不知道

第七十二課

世界

最

外國

緣故

聯貫

世界上最難學的 就是外國話 我到貴國來
已經十個年頭兒了 然而貴國話 還是說不到
好處 不知道是甚麼緣故

您說的話 跟敝國人一樣 又清楚 又聯貫
怎麼還說不好哪 您太客氣了

第七十三課

初次

今天僑們是初次見面兒 後來諸事 您多指教
我纔好哪

見面兒

後來

那兒的話哪 我本是粗魯人 做事多有不到
的地方兒 請您不要怪我 若是有工夫兒的
時候兒 務必請來 僑們多談々罷

本是

粗魯

第七十四課

近視眼

他是近視眼 不帶眼鏡兒 廣甚麼也看不見

因為他小的時候兒眼睛有病 沒治完全 所以

廣

如今纔近視了

治

我哥々也是近視眼 一到晚上 帶眼鏡兒也

完全

是白 簡直的不能做事了

如今

第七十五課

暖
和

天是一點兒々々的暖和起來了 街上都化了
道兒很不好走 馬車跑 濺了我一身泥

化

濺

可不是麼 今天早起 我上街上買東西去了
回來一瞧 鞋襪子都髒了 剛纔脫了換上

泥

脫

第七十六課

掌櫃的

我們掌櫃的 打發我來問々 上回定下的貨

趕多啖能到啊

趕

單子

貨物已經到了 因為貨單子寫的不清楚 數

目不對 所以去信斟問々々 趕回信來了

斟問

就知會恁罷

知會

第七十七課

信用

一旦

失

往後

人家

無論做甚麼事 總得有信用 說到那兒做到那兒 若是說了不辦 一旦失了信用 往後人家就不信服了

不錯々々 人若是沒信用 甚麼事也不能做 所以信用是頂要緊的

第七十八課

癩 你走道兒怎麼癩了 莫非腿上長了疔瘡了麼

腿

疔瘡 疔瘡倒沒長 前幾天去朋友家去 回來坐洋

扭 車 一下車的時候兒 扭了一下兒 很疼
所以走道兒一癩々々的

一下兒

第七十九課

發

鬆

搖幌

全

緊

由大連發來的貨包 捆的鬆了 叫火車一搖幌
全開了 您寫一封信告訴他們 再發貨的時候
兒 捆緊着點兒罷

上回寫信告訴他們了 捆鬆了若是丟了貨怎
麼辦 他們來信說 以後一定捆緊了

第八十課

據

樣式

可恨

危險

糟糕

這程子有好些個賣東西的 到日本人的家裏去
賣 開々門就進去 若是沒人 就擄點兒東西
走 若是有人 就看々屋裏的樣式 等到夜裏
再去偷東西 實在可恨

那是再危險的沒有了 警察怎麼不管哪 真
糟糕

第八十一課

失盜

聽說昨兒夜裏 您家裏失盜了 是真的麼

捻

櫃

不錯是真的 夜裏兩點來鐘 家裏的人全睡着
着了 我覺着很冷 醒了一瞧窗戶開着哪

抽屜

我趕緊起來 把電燈捻起來一瞧 櫃的抽屜
拉開了 纔知道有了賊了

賊

栽 盆 坑 刨 毛

第八十二課

你看那個人 在那兒毛着腰幹甚麼哪

在那兒刨坑哪 因為昨天解他們朋友那兒
要了一盆花兒來 要栽在他們的院子裏 所
以他在那兒毛着腰刨坑哪

第八十三課

隔壁兒

我們隔壁兒有一個小孩子 竟淘氣 昨兒個在

街上打狗 一下兒叫狗把胳膊咬了 好在沒咬

狗

破 還算好

胳膊

小孩子在街上玩兒 總得告訴他別淘氣 若

咬

不淘氣 那兒能叫狗咬了哪

玩兒

第八十四課

教習

教習在塗板上寫的 學生照樣兒抄下來 教習
念 學生跟着學 回到家裏 總得溫習纔行哪

塗板

照樣兒

我很願意溫習 然而回家以後事情很忙 沒
工夫兒溫習 所以到了兒不行 實在是可惜

到了兒

可惜

第八十五課

諸位

今天諸位賞臉到這兒來 我實在謝々 今天並沒

賞臉

預備甚麼 不過一杯粗酒 爲的是跟諸位談々
請諸位不要客氣 多喝幾杯纔好哪

並

是 我們一定不客氣 今天還要求您指教哪

杯

所以一定多喝幾杯

粗

第八十六課

成天家

這程子 你成天家不出門兒 竟在家裏幹甚麼

大家

我們大家很想你

捶

謝々 叫你們諸位費心 因為我在家 給我

肩膀兒

母親捶肩膀兒 把手指頭扭了 疼的利害

手指頭

所以沒出門兒

第八十七課

偏巧

昨兒您來 偏巧我沒在家 家裏的人實在慢待

慢待

了 姑娘少爺回去都好啊

姑娘

那兒的話哪 昨兒個太太給小孩子們東西

謝々 回家去告訴我們老爺了 我們老爺說

少爺

給您道謝

太太

第八十八課

第二天

現

牙刷子

牙粉

一宵

前天我上大連去了 晚上沒趕上火車 沒法子
住客棧裏了 第二天起來 現買牙刷子牙粉和
手巾

我上回上大連去 也是悞了火車了 在朋友
家住了一宵 第二天纔回來的

第八十九課

現成兒的

靴子

定作

畫

樣子

辛苦々々 你們櫃上有現成兒的靴子沒有 若
是沒有啊 給我定作一雙罷

這兒有一雙 您穿々試々 若是不合式 畫
一個樣子 現給您作 管保準合式

第九十課

春天

春天已經過去了
眼看着到了夏天了
多麼您
有工夫兒時候兒
俗們一塊兒聽戲去啊

夏天

戲

儘陣兒聽戲太熱
秋天涼快頂相宜
趕到冬
天天氣太冷
所以都不願意聽戲去

相宜

冬天

第九十一課

厨櫃兒

你把厨櫃兒開々 把茶壺拿出來 拿凉水瀾一瀾

茶壺

然後擱上茶葉 沏上開水拿來

然後

開水還沒開哪 趕開水開了 趕緊沏上就給

茶葉

您拿來 請您稍微等一等兒罷

開水

第九十二課

鄉下

鄉下無論男女都不愛洗澡 所以身上很髒 若是
常洗澡 那兒能不乾淨哪

男女

洗澡

就連

不但鄉下人 不洗澡身上髒 就連街裏的人
也一樣 若是不洗澡身上決不能乾淨 這是
一定的理啊

理

第九十三課

待會兒

王先生打了電話來了 說他待會兒上這兒來
你趕緊把火爐子燻上 等他來了省得冷

燻

省得

火爐子剛纔已經燻上了 等他來了再添上點
兒煤就行了 今兒個天氣不大很冷

添

煤

第九十四課

麵包

你把這塊麵包給我烤一烤 再把這個菜給我熱

一熱拿來 就手兒拿點兒白糖來 留神 麵包

烤

別烤糊了

白糖

火滅了 不能烤了 好在麵包還不大很涼

糊

等我爐上火 再給您熱菜罷

滅

第九十五課

擺臺的

這程子我們家裏的事情 一天比一天忙 所以
我想託您給雇一個擺臺的行不行

老頭兒

工錢

我們那兒雇了一個老頭兒 管飯一月五塊錢
的工錢 做事很勤謹 他的姪兒也很好 明

勸謹

天我叫他來您瞧瞧罷

姪兒

第九十六課

也不

鼻子

流

血

關

今兒早起也不怎麼了 鼻子直流血 趕緊的上
病院去 叫大夫給看了 上了點兒藥纔不流了
這陣兒還覺着有點兒疼

這程子 關這樣兒病的人很多 大概都是解
着涼上起罷 吃點兒藥就好了

第九十七課

發燒

我聽王先生說 您現在一到晚上 又是發燒
又是咳嗽 鬧的很利害 是怎麼了

咳嗽

去年

妹妹

別提了 就因為去年我妹妹上學 他要做新
衣裳 我沒給他做 他生氣了 我們倆一拌
嘴 我一上火就病了

上火

第九十八課

喜歡

今兒有甚麼事 你這麼喜歡哪 莫非是說妥了
媳婦兒了麼

妥

媳婦兒

正經

你老不說正經話 一見面兒你就胡說霸道
以後總得小心一點兒 不然叫人看着 俗們
倆都不是好人似的

胡說霸道

第九十九課

從打

從打上學堂來學話 一幌兒一年了 眼前兒的

一幌兒

話 大概沒甚麼爲難的了罷

眼前兒

按說應當不爲難了 然而見天兒見上學堂來

爲難

學話 回到家裏沒工夫兒溫習 所以忘了多

一半兒了

接說

第 百 課

整

用功

盼望

仍然

翻譯

從打開學 到今天整一年 諸位見天到學堂來
用功 我實在很佩服 我還盼望 以後諸位仍
然用功 將來一定可以當翻譯

先生用心教給我們 我們大家多少明白一點
兒了 所以我們大家給先生道謝 以後還求
先生指教纔好哪

昭和六年六月一日印刷
昭和六年六月五日發行

奈良縣山邊郡丹波市町三島

著者兼 傳 培 蔭

奈良縣山邊郡丹波市町川原城

印刷者 天理教教廳印刷所

代表者 東井三代次

不許複製

80
23 24 44

C
5.4